

Grupo 2

Estas pautas específicas para la asignatura se deben leer junto con las secciones “Introducción”, “Aspectos generales” y “Aspectos específicos: todas las monografías” de esta guía.

Generalidades

La monografía en el Grupo 2 está pensada para estudiantes de una segunda lengua moderna. Los alumnos **no** pueden realizar una monografía en el Grupo 2 en una lengua que estén cursando como Lengua A1 en sus estudios del Programa del Diploma.

La monografía en el Grupo 2 ofrece a los alumnos la oportunidad de apreciar y conocer la lengua estudiada y comprender su cultura. Esto se logra permitiendo a los alumnos profundizar en los aspectos de la lengua que le interesan, a través de una investigación basada en textos (por texto se entiende cualquier forma de expresión oral o escrita dotada de significado, por ejemplo, un artículo, un libro, una obra de teatro, un poema) o en algún producto cultural específico (como, por ejemplo, obras plásticas, arquitectura, cine, radio, programas de televisión o música popular).

La monografía debe estar escrita en la lengua en la que se haya matriculado (la lengua objeto de estudio) y debe ocuparse de cuestiones relacionadas con la cultura asociada con dicha lengua.

La monografía es un **trabajo de investigación** y los criterios de evaluación destacan la importancia de las habilidades de investigación más que la competencia lingüística. Aunque obviamente es deseable tener cierto nivel de competencia en la lengua para poder realizar una monografía en el Grupo 2, la fluidez no es un prerrequisito ni una garantía de éxito. De hecho, los alumnos que se expresen con fluidez, pero que no demuestren las habilidades de investigación requeridas, obtendrán una calificación más baja que otros alumnos con menos fluidez pero que cumplan con los demás requisitos de los criterios de evaluación.

Elección del tema

Como se ha indicado en la sección “Generalidades”, una monografía en el Grupo 2 tiene como objetivo desarrollar los conocimientos y la comprensión de la lengua y cultura objeto de estudio por parte de los alumnos. Se debe rechazar cualquier tema propuesto que no sirva a este propósito. La monografía debe consistir en el estudio de una cuestión que pertenezca a una de estas tres categorías: lengua, cultura y sociedad, literatura o combinaciones de éstas. Cada categoría tiene requisitos específicos que se describen en el apartado siguiente. Además, los alumnos deben asegurarse de que el tema elegido:

- Merezca ser investigado. Por ejemplo, “¿Tiene futuro el turismo en Suiza?” o “¿Es la industria del vino una fuente de ingresos importante para Francia?” resultan cuestiones demasiado triviales para una monografía de 4.000 palabras.

- No sea demasiado amplio y permita un tratamiento eficaz dentro del límite de palabras. Temas como “El racismo en Francia”, “El teatro del absurdo” o “La historia de la lengua francesa” son demasiado generales y tendrían que concretarse más.
- Posibilite el desarrollo de un argumento o de un análisis crítico y un juicio personal más que la mera demostración de conocimientos. Deben evitarse los temas puramente descriptivos o narrativos o que consistan en un mero resumen de fuentes secundarias (como “Los quesos franceses”, “La región de Provenza” o “Los acontecimientos de mayo de 1968 en París”).

Los ejemplos de cada categoría se ofrecen solamente como orientación.

Categoría 1: Lengua

La monografía debe consistir en un análisis específico de la lengua (su uso, estructura, etc.) normalmente relacionado con su contexto cultural o con un texto específico.

Lengua	Francés
Tema	Las leyes lingüísticas en Québec
Problema de investigación	¿En qué medida ha contribuido la ley 101 (Carta de la lengua francesa) a aumentar la preponderancia del francés en Québec?
Enfoque	Investigación sobre la influencia de la ley 101 en el estatus del francés en Québec.

Lengua	Japonés
Tema	Las palabras extranjeras (<i>gairaigo</i>) en el japonés
Problema de investigación	¿Utilizan los jóvenes más palabras de origen extranjero que los ancianos?
Enfoque	Realización de encuestas a jóvenes y ancianos y comparación de los resultados en cuanto al conocimiento de palabras extranjeras, frecuencia con que se utilizan y actitud hacia su uso.

Lengua	Español
Tema	Alternancias de las formas “vos” y “usted” en el español del Río de la Plata
Problema de investigación	¿En qué medida han desaparecido las diferencias de uso entre lengua formal e informal en la lengua utilizada en la región del Río de la Plata?
Enfoque	Investigación sobre el lenguaje de los jóvenes de Buenos Aires en la región del Río de la Plata en diferentes situaciones comunicativas.

Categoría 2: Cultura y sociedad

A: monografías sobre un tema sociocultural con repercusiones lingüísticas

La monografía debe ser un análisis de carácter cultural que describa la influencia de un aspecto concreto en la forma o el uso de la lengua.

Lengua	Francés
Tema	Lenguaje y feminismo
Problema de investigación	¿Deberían crearse más formas femeninas de cargos laborales en francés para reflejar los cambios en los roles de género?
Enfoque	Examen de los argumentos lingüísticos y sociológicos a favor y en contra de la feminización de los cargos laborales en francés.
Lengua	Japonés
Tema	El lenguaje para designar a los miembros de la familia
Problema de investigación	¿Necesita el japonés nuevas palabras para describir relaciones familiares no tradicionales en correspondencia con los cambios sociales?
Enfoque	Comentario sobre cómo ha cambiado el uso de palabras como <i>shujin</i> y <i>kanai</i> , así como un examen de los factores sociales que pueden requerir la creación de nuevos términos lingüísticos para las relaciones de parentesco.
Lengua	Español
Tema	Lenguaje y discriminación
Problema de investigación	¿En qué medida el lenguaje utilizado por grupos de jóvenes estudiantes de una institución de educación secundaria de Buenos Aires refleja la discriminación racial?
Enfoque	Investigación sociolingüística sobre el modo en que el lenguaje utilizado por los jóvenes refleja actitudes discriminatorias presentes en la sociedad contemporánea.

B: monografías sobre un tema cultural general basadas en productos culturales específicos

La monografía debe ser un análisis de carácter cultural general pero específico de un país o comunidad donde se hable la lengua. Se consideran inadecuados aquellos temas que sean demasiado amplios o generales y que puedan aplicarse a muchas culturas (como la globalización, la pena de muerte o los trastornos alimenticios).

Las monografías de carácter cultural general deben estar basadas en productos culturales específicos. En este contexto, se entiende por productos culturales una amplia variedad de manifestaciones, desde obras plásticas a periódicos, revistas, cómics, películas, programas de televisión o música popular.

Lengua	Francés
Tema	La crítica social en las canciones de M. C. Solaar
Problema de investigación	¿Qué tipo de crítica hace el rapero M. C. Solaar a la sociedad francesa contemporánea?
Enfoque	Investigación del contenido temático de las canciones de M. C. Solaar.

Lengua**Japonés**

Tema	Los anuncios en los medios de comunicación japoneses
Problema de investigación	¿Cómo y por qué utilizan las agencias publicitarias de Japón un porcentaje tan alto de modelos no japoneses?
Enfoque	Análisis de los anuncios dirigidos al mercado juvenil emitidos durante un mes, junto a un análisis de los recursos utilizados para intentar captar al público juvenil y posibles razones por las que se han elegido esas imágenes.

Lengua**Español**

Tema	Representación de la mujer en el tango
Problema de investigación	¿Qué roles desempeña la mujer en las letras de tango?
Enfoque	Análisis crítico y temático de un corpus de letras de tango para revelar roles femeninos.

Categoría 3: Literatura

La monografía debe ser un análisis de tipo literario, basado en una obra u obras literarias exclusivamente de la lengua objeto de estudio. En los casos en los que se comparen varias obras, **todas** deberán haber sido escritas originariamente en dicha lengua.

Lengua**Francés**

Tema	La política haitiana tal y como se describe en las obras de Dany Laferrière y Gary Victor
Problema de investigación	¿Comparte Dany Laferrière en <i>Pays sans chapeau</i> la misma perspectiva sobre la política haitiana que Gary Victor en <i>La Piste des sortilèges</i> (<i>La pista de los sortilegios</i>)?
Enfoque	Investigación sobre las semejanzas entre ambos autores en el tratamiento del tema.

Lengua**Japonés**

Tema	Las referencias pastoriles en la obra de Kenji Miyazawa
Problema de investigación	¿Qué papel desempeña la naturaleza en <i>Chumon no ooi ryoriten</i> (<i>El mesón con muchos pedidos</i>)?
Enfoque	Comentario sobre los recursos literarios utilizados por el autor y su efecto en la obra.

Lengua**Español**

Tema	Ficcionalización de la historia en las novelas de Abel Posse
Problema de investigación	¿Cómo la historia puede ser una construcción imaginaria en la novela <i>El largo atardecer del caminante</i> de Abel Posse?

Enfoque	Análisis textual que revele los procedimientos narrativos utilizados por el autor para hacer que el orden del relato de ficción sea discordante del orden de la historia cronológica.
---------	---

Tratamiento del tema

El alumno debe demostrar una comprensión de las cuestiones surgidas a partir del problema de investigación y ofrecer un análisis objetivo y equilibrado de las mismas. La monografía debe presentarse como un argumento coherente, apoyado con ejemplos pertinentes. Los trabajos meramente descriptivos tienen pocas probabilidades de obtener una calificación alta.

En el caso de una monografía de carácter cultural general, el alumno debe centrarse en los factores que hacen que ese tema sea específico y único del país o países en cuestión, e investigarlos. Se podrán establecer, cuando corresponda, comparaciones pertinentes con otras culturas. Sin embargo, es esencial que la monografía se centre en la cultura de la lengua en cuestión. El propósito de las comparaciones es clarificar las cuestiones culturales específicas surgidas a partir del problema de investigación de la monografía.

Los alumnos pueden decidir realizar un análisis literario detallado de los textos, o servirse de los textos literarios para conocer más a fondo la lengua objeto de estudio, o su cultura y sociedad.

Siempre que se utilicen cuestionarios o estadísticas, los alumnos deben demostrar una comprensión de los resultados y ser capaces de interpretarlos en relación con la cuestión estudiada. Debe incluirse en un apéndice una copia de los cuestionarios o encuestas.

Si se utilizan fotografías o ilustraciones, deberán presentarse debidamente identificadas, explicando y justificando su utilización en el contexto del tema tratado.

Interpretación de los criterios de evaluación

Criterio A: Formulación del problema de investigación

Frecuentemente la mejor manera de definir el tema de la investigación es en forma de pregunta. Sin embargo, también puede plantearse como una afirmación o una propuesta para la discusión. Debe:

- ser específico y estar bien delimitado
- indicarse claramente al principio de la monografía
- pertenecer a una de las categorías (lengua, cultura y sociedad, literatura), o a una combinación de ellas.

Si el tema no cumple con los requisitos de una de las tres categorías posibles (por ejemplo, si una monografía de carácter cultural general no está basada en productos culturales específicos) no obtendrá una calificación superior a un nivel 1. Si el problema de investigación no está relacionado con la lengua, la cultura o la literatura objeto de estudio, obtendrá un nivel 0.

Criterio B: Introducción

La introducción de la monografía debe ser breve. Debe centrarse en el problema de investigación y su relación con los conocimientos existentes en la materia. Normalmente, la experiencia personal u opinión particular del alumno no es pertinente en esta sección del trabajo.

En las monografías pertenecientes a las categorías 1 (lengua) y 2 (cultura y sociedad) deberá explicarse claramente en la introducción por qué el tema elegido es específico o de especial interés con respecto a la cultura objeto de estudio.

En las monografías de la categoría 3 (literatura), deberán evitarse las narraciones extensas del contexto histórico o biográfico de la obra literaria, ya que no suelen contribuir a explicar satisfactoriamente la importancia del tema.

Criterio C: Investigación

Los alumnos deben utilizar fuentes originales, principalmente aquellas escritas en la lengua objeto de estudio. En los casos en los que se comparen varias obras, todas deberán haber sido escritas originariamente en la lengua objeto de estudio. Las citas literarias deben extraerse de las obras originales y no de traducciones.

Se anima a los alumnos a leer textos de fuentes secundarias con actitud crítica. Una planificación adecuada de la monografía debe implicar consultar las fuentes secundarias en relación con el problema de investigación, de forma que las opiniones de los críticos se utilicen para fundamentar el argumento y no como sustituto del mismo. Así, puede resultar útil rebatir la opinión de un crítico en lugar de darle simplemente la razón.

En las monografías de la categoría 3 (literatura), la información pertinente para fundamentar el argumento de la monografía debe proceder de la fuente primaria (aunque la consulta de fuentes secundarias también sea de utilidad).

Si los alumnos deciden utilizar fuentes de Internet, deben hacerlo con cautela y de forma crítica, siendo conscientes de su posible falta de fiabilidad.

Criterio D: Conocimiento y comprensión del tema

Este criterio se relaciona con el conocimiento y la comprensión del tema elegido, junto con su contexto histórico, socio-cultural y académico.

En las monografías pertenecientes a las categorías 1 (lengua) y 2 (cultura y sociedad), este conocimiento debe basarse al menos parcialmente en las fuentes primarias. (Las fuentes primarias son los productos culturales específicos, datos y entrevistas. Las fuentes secundarias son los libros de texto, crítica publicada, artículos, etc.)

En las monografías de la categoría 3 (literatura) el propósito fundamental es apreciar los conocimientos del alumno sobre las fuentes primarias.

Si el tema de la monografía no está relacionado con la lengua, cultura o literatura objeto de estudio, obtendrá un nivel 0. Si la relación entre el tema de la monografía y la lengua, cultura o literatura objeto de estudio no es convincente, el trabajo no obtendrá una calificación superior a un nivel 1.

Criterio E: Argumento razonado

Los alumnos deben ser conscientes de que el núcleo de la monografía es el desarrollo de un argumento. Las opiniones personales no deben expresarse sin más, sino que deben apoyarse en un argumento razonado para persuadir al lector de su validez.

En las monografías de las categorías 1 (lengua) y 2 (cultura y sociedad), no basta con una mera recopilación de datos o una descripción de los hechos.

En las monografías de la categoría 3 (literatura), la descripción de un texto literario a partir de un resumen de la trama o de la narración de la acción no suele permitir el desarrollo de un argumento y, en general, debe evitarse (aunque si se trata de una obra poco conocida una breve descripción puede resultar apropiada).

Criterio F: Aplicación de habilidades de análisis y evaluación apropiadas para la asignatura

La aplicación de habilidades de análisis y evaluación adecuadas se entiende aquí como el uso de un análisis y argumento persuasivos para fundamentar una interpretación personal. Las interpretaciones basadas en puntos de vista derivados exclusivamente de fuentes secundarias perderán puntos en este criterio, y lo mismo ocurrirá con las monografías puramente descriptivas o narrativas.

Criterio G: Uso de un lenguaje apropiado para la asignatura

La claridad y precisión en la comunicación en las monografías realizadas en el Grupo 2 incluyen el uso correcto del vocabulario, la estructura de las frases y la gramática, así como la selección de un registro y estilo apropiados.

No hay un único estilo aceptable para las monografías, que pueden estar bien redactadas en una variedad de formas. Por ejemplo, puede variar el grado de énfasis personal: algunos alumnos utilizan la primera persona y otros prefieren una forma de expresión más impersonal. La determinación de si el estilo es o no adecuado depende de cuál sea la práctica corriente en esa lengua o cultura particular.

Criterio H: Conclusión

En relación con este criterio, la palabra clave es “coherencia”; la conclusión debe desprenderse del argumento y no introducir cuestiones nuevas o carentes de relación con éste. No debe limitarse a repetir el material de la introducción sino presentar una nueva síntesis derivada de la discusión llevada a cabo.

Criterio I: Presentación formal

Con este criterio se evalúa la medida en que la monografía se ajusta a las normas académicas de presentación de trabajos de investigación. Aquellas monografías en las que se omita la bibliografía o que no presenten referencias de las citas empleadas se considerarán inaceptables (nivel de logro 0). Las monografías en las que se omita uno de los elementos obligatorios (página del título, índice, numeración de páginas) se considerarán, como máximo, satisfactorias (nivel 2), y aquellas que omitan dos de dichos elementos se considerarán insatisfactorias (nivel 1) según este criterio.

Criterio J: Resumen

El resumen se evalúa en relación con la claridad con que presenta una sinopsis de la investigación y la monografía en general, no en relación con la calidad del problema de investigación, el argumento o la conclusión en sí mismos.

Debe estar escrito en la lengua de la monografía. No se deben incluir en él elementos como la información personal sobre el alumno o sus razones para elegir ese tema.

Criterio K: Valoración global

Los aspectos que se evalúan mediante este criterio son los siguientes:

- **Iniciativa intelectual:** en una monografía del Grupo 2 se puede demostrar a través de la elección del tema y la pregunta de investigación, de la búsqueda y utilización de una amplia variedad de fuentes, incluso algunas poco utilizadas con anterioridad o creadas específicamente para la investigación (por ejemplo, transcripciones de entrevistas orales).
- **Reflexión perspicaz y profundidad de la comprensión:** probablemente la mejor manera de demostrarlas es como consecuencia de una investigación detallada, una reflexión rigurosa y bien fundada, y un argumento razonado que aborde el problema de investigación de forma coherente y efectiva.
- **Creatividad:** en las monografías realizadas en el Grupo 2 puede demostrarse utilizando técnicas imaginativas para analizar aspectos lingüísticos, culturales o literarios, y aplicando nuevos enfoques al análisis de temas frecuentemente tratados en la materia.